



ROMÁNIA

HIVATALOS KÖZLÖNYE

A MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI KIVONATOS FORDÍTÁSA

I. RÉSZ

175. (XIX) évfolyam – 42. szám

**TÖRVÉNYEK, DEKRÉTUMOK, HATÁROZATOK
ÉS MÁS AKTUSOK**

2007. június 29., péntek

TARTALOM

Szám

TÖRVÉNYEK ÉS DEKRÉTUMOK

Oldal

- | | | |
|------|--|---|
| 82. | – Törvény a nemesfémek és a drágakövek romániai rendszeréről szóló 190/2000. számú sürgősségi kormányrendelet 26. cikke (1) bekezdésének módosításáról | 2 |
| 365. | – Dekrétum a nemesfémek és a drágakövek romániai rendszeréről szóló 190/2000. számú sürgősségi kormányrendelet 26. cikke (1) bekezdését módosító törvény kihirdetéséről..... | 3 |

ÚJRAKÖZZÉTÉTELEK

- | | | |
|-----------|---|--------|
| 137/2000. | számú kormányrendelet a megkülönböztetés valamennyi formájának megelőzéséről és büntetéséről..... | 3 – 15 |
|-----------|---|--------|

T Ö R V É N Y E K É S D E K R É T U M O K**ROMÁNIA PARLAMENTJE****A KÉPVISELŐHÁZ****A SZENÁTUS****T Ö R V É N Y****a nemesfémek és a drágakövek romániai rendszeréről szóló 190/2000. számú sürgősségi kormányrendelet 26. cikke (1) bekezdésének módosításáról^{x)}**

Románia Parlamentje elfogadja ezt a törvényt.

Egyetlen cikk – A nemesfémek és a drágakövek romániai rendszeréről szóló, a Monitorul Oficial al României I. Részének 2004. január 29-i 77. számában újraközzétett, utólagosan módosított és kiegészített 190/2000. számú sürgősségi kormányrendelet^{xx)} 26. cikke (1) bekezdésének szövege a következő lesz:

„26. cikk^{xxx)} – (1) Azok a magán- és jogi személyek, akiknek a nemesfemből és drágakövekből készült, a 4. cikkben feltüntetett természetű tárgyait az állam visszaéléssel vette át, 2009. december 31-éig kérhetik azok visszaszolgáltatását a lakhelyük vagy székhelyük szerinti bíróságtól.”

Ezt a törvényt Románia Parlamentje Románia újraközzétett Alkotmánya 75. cikkének és 76. cikke (2) bekezdésének az előírásait betartva fogadta el.

BOGDAN OLTEANU
A KÉPVISELŐHÁZ ELNÖKE

NICOLAE VĂCĂROIU
A SZENÁTUS ELNÖKE

Bukarest, 2007. április 2.
82. szám

^{x)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2007. április 4-i 235. számában.

^{xx)} Az újraközzététel magyar nyelven megjelent Románia Hivatalos Közlönyének 2004. február 10-i 24. számában.

^{xxx)} A fordító szerkesztőség megjegyzése: A szakterminológia korszerűsítése és nemzetközi egybehangolása érdekében 2005. június 20-i kezdettel a következő szóhasználatban egyeztünk meg több hazai szakértővel: a román nyelvről fordított jogszabályok magyar nyelvű szövegében a román nyelvű „articol” (art.)-nak „cikk” (korább: „szakasz”), a „sectiune”-nek pedig szakasz (korább: „cikkely”) felel meg.

ROMÁNIA ELNÖKE**DEKRETUM****a nemesfémek és a drágakövek romániai rendszeréről szóló 190/2000. számú sürgősségi kormányrendelet 26. cikke (1) bekezdését módosító törvény kihirdetéséről^{x)}**

Románia újraközzétett Alkotmánya 77. cikkének (1) bekezdése és 100. cikkének (1) bekezdése alapján,

Románia Elnöke d e k r e t á l j a:

Egyetlen cikk – Kihirdetjük a nemesfémek és a drágakövek romániai rendszeréről szóló 190/2000. számú sürgősségi kormányrendelet 26. cikke (1) bekezdését módosító törvényt, és elrendeljük közzétételét Románia Hivatalos Közlönyének I. Részében.

TRAIAN BĂSESCU
ROMÁNIA ELNÖKE

Bukarest, 2007. március 30.
365. szám

*

ÚJRAKÖZZÉTÉTELEK**137/2000. számú KORMÁNYRENDELET**
a megkülönböztetés valamennyi formájának megelőzéséről és büntetéséről^{xx)}

^{x)} Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2007. április 4-i 235. számában.

^{xx)} Újraközzététel a megkülönböztetés valamennyi formájának megelőzéséről és büntetéséről szóló 137/2000. számú kormányrendelet módosításáról és kiegészítéséről szóló, a Monitorul Oficial al României I. Részének 2006. július 20-i 626. számában, magyar nyelven pedig Románia Hivatalos Közlönyének 2007. június 29-i 41. számában közzétett 324/2006. számú törvény IV. cikke alapján, a szövegrészek átszámolásával.

A 137/2000. számú kormányrendeletet a Monitorul Oficial al României I. Részének 2000. szeptember 2-i 431. számában, magyar nyelven pedig Románia Hivatalos Közlönyének 2000. október 4-i 170. számában tették közzé, a Monitorul Oficial al României I. Részének 2002. január 31-i 69. számában, magyar nyelven pedig Románia Hivatalos Közlönyének 2002. február 27-i 42. számában közzétett 48/2002. számú törvénnyel pedig módosításokkal és kiegészítésekkel jóváhagyták.

Törvénnyel történő jóváhagyását követően, a 137/2000. számú kormányrendelet a következő jogszabályokkal eszközölt módosítások és kiegészítések tárgyát képezte:

– a megkülönböztetés valamennyi formájának megelőzéséről és büntetéséről szóló 137/2000. számú kormányrendelet módosításáról és kiegészítéséről szóló, a Monitorul Oficial al României I. Részének 2003. augusztus 30-i 619. számában, magyar nyelven pedig Románia Hivatalos Közlönyének 2003. október 2-i 165. számában közzétett, módosításokkal és kiegészítésekkel a Monitorul Oficial al României I. Részének 2004. március 11-i 216. számában, magyar nyelven pedig Románia Hivatalos Közlönyének 2004. március 25-i 49. számában közzétett 27/2004. számú törvénnyel jóváhagyott 77/2003. számú kormányrendelet;

– a megkülönböztetés valamennyi formájának megelőzéséről és büntetéséről szóló 137/2000. számú kormányrendelet módosításáról és kiegészítéséről szóló, a Monitorul Oficial al României I. Részének 2006. július 20-i 626. számában, magyar nyelven pedig Románia Hivatalos Közlönyének 2007. június 29-i 41. számában közzétett 324/2006. számú törvény;

Megjelent a Monitorul Oficial al României I. Részének 2007. február 8-i 99. számában.

I. FEJEZET

Elvek és meghatározások

1. cikk – (1) Romániában, mint demokratikus és társadalmi jogállamban, az emberi méltóság, az állampolgárok jogai és szabadságai, az egyén személyiségének szabad fejlődése a legfőbb értékek, és törvénnyel garantáltak.

(2) Az állampolgárok közötti egyenlőségnek, a kiváltságok és a megkülönböztetés kizárásának elve főként a következő jogok gyakorlása tekintetében garantált:

a) a bírói hatóságok és bármely más igazságszolgáltatási szerv előtti egyenlő bánásmódhoz való jog;

b) a személy biztonságához és bármely egyén, csoport vagy intézmény részéről való erőszak vagy bántalmazás elleni állami védelemben részesüléshez való jog;

c) a politikai jogok, éspedig a választói jogok, a közéletben való részvételhez, valamint a köztisztviselők és a közméltósági tisztségek betöltéséhez való jog;

d) polgári jogok, főként:

(i) a mozgásszabadsághoz és a tartózkodási hely kiválasztásához való jog;

(ii) az ország elhagyásához és az országba való visszatéréshez való jog;

(iii) a román állampolgárság elnyerésének és a román állampolgárságról való lemondásnak a joga;

(iv) a házassághoz és a partner kiválasztásához való jog;

(v) a tulajdonjog;

(vi) az örökösödési jog;

(vii) a gondolat szabadsághoz, a lelkiismereti szabadsághoz való jog és a vallásjog;

(viii) a vélemény- és kifejezés-szabadsághoz való jog;

(ix) a békés gyülekezéshez és egyesüléshez való jog;

(x) a kérvényezéshez való jog;

e) a gazdasági, társadalmi és kulturális jogok, főként:

(i) a munkához, a foglalkozás szabad kiválasztásához, méltányos és kielégítő munkafeltételekhez, munkanélküliség elleni oltalomhoz, egyenlő munkáért egyenlő fizetéshez, méltányos és kielégítő javadalmazáshoz való jog;

(ii) szakszervezetek létesítéséhez és a hozzájuk csatlakozáshoz való jog;

(iii) a lakáshoz való jog;

(iv) az egészség oltalmazásához, a gyógyellátáshoz, a társadalmi biztonsághoz és a szociális szolgáltatásokhoz való jog;

(v) a tanuláshoz és a szakképzéshez való jog;

(vi) a kulturális és sporttevékenységekben egyenlő feltételek közötti részvételhez való jog;

f) a közhasználatra rendeltetett valamennyi helyhez és szolgáltatáshoz való hozzáférési jog.

(3) Az e cikk szövegében kimondott jogok gyakorlása a hasonló helyzetben található személyekre vonatkozik.

(4) A (2) bekezdésben kimondott elveket valamennyi jogi vagy természetes személy köteles betartani.

2. cikk – (1) E rendeletnek megfelelően *megkülönböztetés* alatt értendő a faj, nemzetiség, etnikum, nyelv, vallás, társadalmi kategória, meggyőződés, nem, nemi orientáltság, életkor, fogyatékoság, nem járványos krónikus betegség, HIV-fertőzés, valamely hátrányos kategóriához való tartozás, valamint bármely más szempont szerinti megkülönböztetés, kizárás, korlátozás vagy preferencia, amelynek célja vagy következménye az alapvető emberi jogok és szabadságok vagy a törvénnyel szavatolt jogok elismerésének, érvényre juttatásának vagy egyenlő feltételek közötti gyakorlásának korlátozása vagy megtagadása politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális téren vagy a közélet bármely más területén.

(2) Az (1) bekezdésben említett okok bármelyike alapján a személyekkel szembeni hátrányos megkülönböztetésre adott utasítást az e rendelet értelmében vett megkülönböztetésnek kell tekinteni.

(3) E rendeletnek megfelelően megkülönböztető a látszólagosan semleges bármely előírás, kritérium vagy gyakorlat, amely az (1) bekezdésben említett kritériumok alapján bizonyos személyeket hátrányba helyez más személyekkel szemben, azon eset kivételével, amelyben ezen előírásokat, kritériumokat vagy gyakorlatokat valamely törvényes cél objektíven indokol, s e cél elérésének módszerei megfelelőek és szükségesek.

(4) Bármely aktív vagy passzív magatartás, amely a következményeivel megindokolatlanul kedvez valamely személynek, személycsoportnak, illetve közösségnek, vagy ezt hátrányba helyezi, illetve igazságtalan vagy lealacsonyító bánásmódnak veti alá más személyekkel, személycsoportokkal vagy közösségekkel szemben, maga után vonja az e rendelet szerinti kihágási felelősséget, amennyiben nem esik a büntetőtörvény hatálya alá.

(5) Zaklatásnak tekintendő és kihágási büntetéssel sújtandó a faj, nemzetiség, etnikum, nyelv, vallás, társadalmi kategória, meggyőződés, nem, nemi orientáltság, valamely hátrányos kategóriához tartozás, életkor, fogyatékoság vagy menekülti státus szerinti, illetve bármely más kritériumon alapuló magatartás, amely megfélemlítő, ellenséges, lealacsonyító vagy támadó környezet kialakulásához vezet.

(6) Az (1) bekezdésében említett egy vagy több kritériumon alapuló bármely megkülönböztetés, kizárás, korlátozás vagy preferencia súlyosbító körülményt képez a kihágási felelősség megállapításakor, ha a kihágás egy vagy több alkotóeleme nem esik a büntetőtörvény hatálya alá.

(7) Áldozatként való kezelést képez és e rendeletnek megfelelően kihágási büntetéssel sújtandó az egyenlő bánásmód és megkülönböztetés-mentesség elvének megszegésével kapcsolatos panaszra vagy bírósági keresetre válaszként megnyilvánuló ellenséges bánásmód.

(8) E rendelet előírásai nem értelmezhetők a szabad kifejezéshez való jog, a véleménynyilvánítási jog és az információhoz való jog korlátozásaiként.

(9) A közhatóságok vagy a magánjogi jogi személyek által valamely személy, személycsoport vagy közösség javára a természetszerű fejlődésük biztosítása és számukra a többi személyhez, személycsoporthoz vagy közösséghez viszonyított egyenlő esélynek a tényleges biztosítása céljából hozott intézkedések, valamint a hátrányos csoportok oltalmazását célzó kedvező intézkedések nem képeznek az e rendelet értelmében vett megkülönböztetést.

(10) Az e rendelet értelmében vett megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöbölése a következőképpen valósul meg:

a) bármely megkülönböztető cselekmény megelőzése sajátos intézkedések bevezetésével, ideértve egyes kedvező akciókat is, amelyek az esélyegyenlőségtől elesett, hátrányos helyzetű személyek oltalmazását szolgálják;

b) közvetítés, békés úton oldva meg a megkülönböztető cselekmények/tények nyomán jelentkező vitákat;

c) az (1) – (7) bekezdés rendelkezéseiben említett megkülönböztető magatartás szankcionálása.

(11) Az (1) – (7) bekezdésben feltüntetett valamennyi megkülönböztető magatartás polgári, kihágási vagy, az esetnek megfelelően, büntetőjogi felelősséget von maga után, a törvény feltételei között.

3. cikk – Az e rendelet előírásait valamennyi közületi vagy magán, természetes vagy jogi személy, valamint közintézmény tekintetében alkalmazni kell, amelyek feladatkörrel rendelkeznek a következők tekintetében:

a) a munkába való besorolási feltételek, a toborzási, kiválasztási és előléptetési kritériumok és feltételek, a szakmai orientálás, szakképzés és továbbképzés valamennyi formájához és szintjéhez való hozzáférés;

b) szociális oltalmazás és biztonság;

c) közszolgálatok és egyéb szolgáltatások, a javakhoz és könnyítésekhez való hozzáférés;

d) nevelési rendszer;

e) a mozgásszabadság biztosítása;

f) a köznyugalom és -rend biztosítása;

g) a társadalmi élet más területei.

4. cikk – E rendelet értelmében *hátrányos helyzetű kategória* az a személykategória, amely identitáskülönbségek miatt egyenlőtlen helyzetben van az állampolgárok többségével szemben, illetve elutasítási vagy kirekesztési magatartásba ütközik.

II. FEJEZET

Különleges rendelkezések

I. SZAKASZ

Egyenlőség a gazdasági tevékenységben, valamint a foglalkoztatás és a szakma terén

5. cikk – E rendeletnek megfelelően kihágást képez a tény, hogy valamely fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához tartozástól, illetve a meggyőződéstől, nemtől vagy nemi orientáltságtól, az életkortól vagy valamely hátrányos kategóriához tartozástól függővé tegyék a személyeknek valamely gazdasági tevékenységben való részvételét, illetve a szakma szabad megválasztását vagy gyakorlását.

6. cikk – E rendeletnek megfelelően kihágást képez a tény, hogy a személyeket valamely fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartozásuk, illetve meggyőződéseik, életkoruk, nemük vagy nemi orientáltságuk miatt – a törvényben előírt esetek kivételével – hátrányos megkülönböztetésnek vessenek alá valamely munka- vagy társadalombiztosítási viszonyban, a következők tekintetében:

- a) a munkaviszony megkötése, felfüggesztése, módosítása vagy megszűnése;
- b) a szolgálati feladatkör, a munkahely vagy a fizetés megállapítása és módosítása;
- c) a fizetéstől eltérő szociális járandóságok folyósítása;
- d) szakképzés, szakmai továbbképzés, átképzés és előléptetés;
- e) a fegyelmi intézkedések alkalmazása;
- f) a szakszervezethez való csatlakozási jog és az ez által nyújtott könnyítésekhez való hozzáférés;

g) a munkavégzéssel kapcsolatos, a hatályos törvényhozásnak megfelelő bármely más feltétel.

7. cikk – (1) E rendeletnek megfelelően kihágást képez annak elutasítása valamely természetes vagy jogi személy által, hogy egy bizonyos személyt munkába alkalmazzon, mivel ez valamely fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartozik, illetve a meggyőződése, életkora, neme vagy nemi orientáltsága miatt, a törvényben előírt esetek kivételével.

(2) E rendeletnek megfelelően kihágást képez a tény, hogy egy munkaadó vagy képviselője a hirdetésben, illetve a versenypályázaton valamely állás betöltésének feltételeként hivatkozzon a pályázónak egy bizonyos fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartozására, életkorára, nemére vagy nemi orientáltságára, illetve meggyőződésére, a 2. cikk (9) bekezdésében említett helyzetek kivételével.

(3) A munkaközvetítés és a munkába való beosztás terén feladatkörrel rendelkező természetes és jogi személyeknek valamennyi munkahelykeresőt egyenlő bánásmódban kell részesíteniük, számukra biztosítaniuk kell a munkapiac keresletének és kínálatának tanulmányozásához, egy bizonyos munkahely betöltésének és valamely képzettség elnyerésének lehetőségére vonatkozó tanácsadáshoz való szabad és egyenlő hozzáférést, és el kell utasítaniuk a munkaadók diszkriminatív kérelmeinek támogatását. A munkaadóknak biztosítaniuk kell a munkahelykereső személyek fajára, nemzetiségére, etnikumára, vallásfelekezetére, nemére, nemi orientáltságára vonatkozó adatok és más magán jellegű adatok bizalmas jellegét.

8. cikk – E rendeletnek megfelelően kihágást képez az alkalmazottaknak a számukra nyújtott társadalmi szolgáltatásokban megnyilvánuló hátrányos megkülönböztetése a munkaadók által az alkalmazottak valamely fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartozása, illetve életkora, neme, nemi orientáltsága vagy meggyőződése miatt.

9. cikk – Az 5 – 8. cikk előírásai nem értelmezhetők a munkaadó azon jogának korlátozásaként, hogy elutasítsa az illető terület foglalkozási követelményeinek meg nem felelő valamely személy alkalmazását, ha az elutasítás nem képez e rendelet értelmében megkülönböztetést, s ezen intézkedéseket valamely törvényes cél objektíven megindokol, a cél elérésére szolgáló módszerek pedig megfelelőek és szükségesek.

II. SZAKASZ

Hozzáférés a közigazgatási, jogi és egészségügyi közszolgáltatásokhoz, valamint egyéb szolgáltatásokhoz, javakhoz és könnyítésekhez

10. cikk – Amennyiben a cselekmény nem esik a büntetőtörvény hatálya alá, e rendeletnek megfelelően kihágást képez valamely természetes személy, személycsoport megkülönböztetése

abból eredően, hogy azok, illetve a jogi személyt vezető személyek valamely fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartoznak, illetve az érintett személyek meggyőződései, életkora, neme, nemi orientáltsága miatt, a következők révén:

a) az adminisztratív és jogi közszolgáltatások elutasítása számukra;

b) valamely személynek vagy személycsoportnak a közegészségügyi szolgáltatásokhoz – a családorvos kiválasztása, egészségügyi ellátás, egészségbiztosítás, sürgősségi és egyéb egészségügyi szolgáltatások – való hozzáférése elutasítása;

c) valamely telek vagy lakás rendeltetésű ingatlan eladásának vagy bérbe adásának elutasítása azon eset kivételével, amelyben ezt a korlátozást valamely törvényes cél objektíven megindokol, a cél elérésére szolgáló módszerek pedig megfelelőek és szükségesek;

d) bankhitel folyósításának vagy bármely más típusú szerződés megkötésének elutasítása azon eset kivételével, amelyben ezt a korlátozást valamely törvényes cél objektíven megindokol, a cél elérésére szolgáló módszerek pedig megfelelőek és szükségesek;

e) a színházak, filmszínházak, könyvtárak, múzeumok és kiállítások által felajánlott szolgáltatásokhoz való hozzáférés elutasítása valamely személy vagy személycsoport számára azon eset kivételével, amelyben ezt a korlátozást valamely törvényes cél objektíven megindokol, a cél elérésére szolgáló módszerek pedig megfelelőek és szükségesek;

f) az üzletek, szállodák, vendéglők, bárók, szórakozóhelyek vagy bármely más szolgáltatásnyújtók – függetlenül attól, hogy magán- vagy köztulajdonúak – által felajánlott szolgáltatásokhoz való hozzáférés elutasítása valamely személy vagy személycsoport számára azon eset kivételével, amelyben ezt a korlátozást valamely törvényes cél objektíven megindokol, a cél elérésére szolgáló módszerek pedig megfelelőek és szükségesek;

g) a tömegszállítási – repülő, hajó, vonat, metró, autóbusz, trolibusz, villamos, taxi vagy más eszközök – társaságok által felajánlott szolgáltatásokhoz való hozzáférés elutasítása valamely személy vagy személycsoport számára azon eset kivételével, amelyben ezt a korlátozást valamely törvényes cél objektíven megindokol, a cél elérésére szolgáló módszerek pedig megfelelőek és szükségesek;

h) egyes jogok vagy könnyítések valamely személy vagy személycsoport számára való megadásának elutasítása.

III. SZAKASZ

A neveléshez való hozzáférés

11. cikk – (1) E rendeletnek megfelelően kihágást képez annak megtagadása valamely személy vagy személycsoport számára, hogy hozzáférjen az állami és magán oktatási rendszer bármely formájához, fokához és szintjéhez az érintett személynek valamely fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartozása, illetve meggyőződései, életkora, neme vagy nemi orientáltsága miatt.

(2) Az előző bekezdés előírásai az oktatási rendszer valamennyi fázisa és szakasza tekintetében alkalmazandók, az oktatási egységekbe vagy intézményekbe való felvételt vagy beiratkozást és az ismeretek felmérését, illetve megvizsgálását is ideértve.

(3) E rendeletnek megfelelően kihágást képez az illető személy vagy személycsoport valamely etnikumhoz tartozását tanúsító nyilatkozatok igénylése, amely feltételt képez valamely személynek vagy személycsoportnak az anyanyelven tanuláshoz való hozzáférése szempontjából. Kivételt képez a líceumi vagy egyetemi oktatásban kimondottan egy bizonyos kisebbségnek kiutalt helyek megpályázása, mely esetben megkövetelt az illető kisebbség törvényesen létrehozott valamely szervezete által az e kisebbséghez tartozás bizonyítására kibocsátott irat.

(4) Az (1) – (3) bekezdés előírásai nem értelmezhetők az oktatási egység, illetve intézmény azon jogának korlátozásaként, hogy elutasítsa az illető intézménybe való felvételhez megkövetelt beiratkozási standardok és feltételek szerint elégtelen ismeretekkel rendelkező és/vagy előzetesen elégtelen eredményeket elért valamely személy beírását vagy felvételét, ha az elutasítást nem az érintett személynek valamely fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartozása, illetve meggyőződése, életkora, neme vagy nemi orientáltsága határozza meg.

(5) Az (1) és (2) bekezdés előírásai nem értelmezhetők az egyházi személyzetet felkészítő oktatási egységek vagy intézmények azon jogának korlátozásaként, hogy elutasítsák az illető intézménybe való felvétel tekintetében megállapított feltételeknek eleget nem tevő hitvallású személy felvételét.

(6) E rendeletnek megfelelően kihágást képez a valamely fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartozás kritériumain alapuló korlátozás az oktatási intézményeknek a hatályos törvényhozás keretei közötti létrehozása és akkreditálása folyamatában.

IV. SZAKASZ

Mozgásszabadság, a lakhely szabad megválasztásának joga és a nyilvános helyekhez való hozzáférés

12. cikk – (1) E rendeletnek megfelelően kihágást képez bármely, fenyegetéssel, kényszerítéssel, erőszakkal járó akció vagy más eszköz igénybe vétele valamely személy asszimilálására, átköltöztetésére vagy áttelepítésére az ország bizonyos övezete vagy valamely helység etnikai, faji vagy társadalmi összetételének módosítása céljából.

(2) E rendeletnek megfelelően kihágást képez a lakhely elhagyására késztetés, a deportálás vagy az életfeltételek megnehezítése azzal a céllal, hogy a valamely fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz vagy vallásfelekezethez, illetve közösséghez tartozó személy vagy személycsoport beleegyezése nélkül lemondjon hagyományos lakhelyéről. E rendelet előírásainak megszegését képezi mind a valamely kisebbségben levő személycsoportnak a lakhely szerinti helység, körzet vagy övezet elhagyására kényszerítése, mind pedig a többséghez tartozó személycsoportnak a nemzeti kisebbségekhez tartozó lakosság által lakott helységben, körzetben vagy övezetben való letelepedésre kényszerítése.

13. cikk – (1) E rendeletnek megfelelően kihágást képez bármely magatartás, amelynek célja valamely személynek vagy személycsoportnak egy bizonyos negyedből vagy ingatlanból való elköltöztetése vagy kiűzése, az érintett személynek vagy személycsoportnak valamely fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartozása, illetve meggyőződése, életkora, neme vagy nemi orientáltsága miatt.

(2) Az (1) bekezdés előírásai nem értelmezhetők a hatóságok azon jogának korlátozásaként, hogy alkalmazásba helyezze a szisztematizálási és területrendezési terveket, ha az átköltöztetés a törvény feltételei között történik, a foganatosított intézkedést pedig nem az érintett személynek valamely fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartozása, illetve meggyőződése, életkora, neme vagy nemi orientáltsága határozza meg.

14. cikk – E rendeletnek megfelelően kihágást képez egy bizonyos személy vagy személycsoport ellen irányuló azon cselekedet, hogy valamely nyilvános helyre való behatolásukat egy bizonyos fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartozásuk, illetve meggyőződéseik, életkoruk, nemük vagy nemi orientáltságuk miatt megtagadják.

V. SZAKASZ

A személyi méltósághoz való jog

15. cikk – Amennyiben nem esik a büntetőtörvény hatálya alá, e rendeletnek megfelelően kihágást képez bármely nyilvános nacionalista-sovén jellegű, faji vagy nemzeti gyűlöletre bujtó vagy olyan magatartás, amelynek célja valamely személy, személycsoport vagy közösség méltóságának megsértése, vagy ellene megfélemlítő, ellenséges, lealacsonyító, megalázó vagy sértő környezet teremtése egy bizonyos fajhoz, nemzetiséghez, etnikumhoz, vallásfelekezethez, társadalmi kategóriához vagy hátrányos kategóriához tartozása, illetve meggyőződése, neme vagy nemi orientáltsága miatt.

VI. SZAKASZ

A Megkülönböztetés Leküzdésével Foglalkozó Országos Tanács

16. cikk – A Megkülönböztetés Leküzdésével Foglalkozó Országos Tanács, a továbbiakban *Tanács*, a megkülönböztetés területét felügyelő, önálló, jogi személyiséggel rendelkező és parlamenti ellenőrzés alatt álló állami hatóság, amely garantálja a megkülönböztetés-mentesség elvének tiszteletben tartását és alkalmazását a hatályos belföldi jogszabályoknak és a Románia által részes félként aláírt nemzetközi dokumentumoknak megfelelően.

17. cikk – Feladatkörének gyakorlásában a Tanács tevékenységét függetlenül fejti ki, anélkül hogy ezt korlátoznák vagy befolyásolnák más közintézmények vagy –hatóságok.

18. cikk – (1) A Tanács felel e rendelet előírásainak alkalmazásáért és a betartása feletti ellenőrzésért tevékenységi területén, valamint a megkülönböztetés-mentesség elvét sértő jogszabályokban és adminisztratív iratokban foglalt rendelkezések harmonizációjáért.

(2) A Tanács a megkülönböztetés-mentesség terén közpolitikákat dolgoz ki és helyez alkalmazásba. A Tanács konzultációt folytat azokkal a közhatóságokkal, nem kormány szerv szervezetekkel, szakszervezetekkel vagy más törvényes entitásokkal, amelyek az emberi jogok tiszteletben tartását figyelemmel kísérik, illetve a megkülönböztetés leküzdésében valamely jogos érdekük van.

19. cikk – (1) A megkülönböztetési cselekmények leküzdése érdekében a Tanács a következő területeken gyakorolja feladatkörét:

- a) a megkülönböztetési cselekmények megelőzése;
- b) közvetítés a megkülönböztetési cselekményekben;
- c) a megkülönböztetési cselekmények kivizsgálása, megállapítása és büntetése;
- d) a megkülönböztetési esetek monitorozása;
- e) szaksegédlet nyújtása a megkülönböztetés áldozatainak.

(2) A Tanács feladatkörét hivatalból vagy valamely természetes, illetve jogi személy megkeresésére gyakorolja.

20. cikk – (1) Azon személy, aki úgy véli, hogy megkülönböztetés áldozata lett, a cselekmény elkövetésének időpontjától vagy a tudomásulvételtől számított egy éves határidőn belül megkeresheti a Tanácsot.

(2) A Tanács a megkeresést a 23. cikk (1) bekezdésében említett vezetőtestület határozatával bírálja el.

(3) Az (1) bekezdés szerint benyújtott megkereséssel a magát megkülönböztetés áldozatának vélő személynek jogában áll kérelmezni a megkülönböztető cselekmények hatásainak elhárítását és a diszkriminatív eset előtti helyzet helyreállítását.

(4) A Tanács vezetőtestülete kötelezően megidézi a feleket, és elrendeli a megkülönböztetés fennállásának megállapítását célzó intézkedéseket. A megidézésre bármely olyan eszköz igénybe vehető, amely kézbesítési értesítést biztosít. A felek távolmaradása nem akadályozza meg a megkeresés elbírálását.

(5) A vezetőtestület kivizsgálási tevékenységét az intézmény székhelyén vagy bármely, általa meghatározott helyen lebonyolíthatja.

(6) Az érdekelt személy köteles bizonyítani azon cselekmények elkövetését, amelyek közvetlen vagy közvetett megkülönböztetésre engednek következtetni, azon személy pedig, aki ellen a megkeresés irányul, köteles bizonyítani, hogy e cselekedetek nem minősülnek megkülönböztetésnek. A vezetőtestület előtt bármilyen bizonyítóeszközre lehet hivatkozni, ideértve a hang- és videofelvételeket vagy statisztikai adatokat is.

(7) A megkeresést elbíráló határozatot a vezetőtestület a megkeresés benyújtásától számított 90 napos határidőben fogadja el, és ez tartalmazza: a határozatot kibocsátó testület tagjainak nevét, a felek nevét, lakhelyét vagy tartózkodási helyét, a megkeresés tárgyát és a felek álláspontját, a megkülönböztető cselekedet leírását, a határozat alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat, a bírság kifizetésének módját, amennyiben ez esedékes, a jogorvoslati utakat és ezek igénybevételeének határidejét.

(8) A határozatot az elfogadásától számított 15 napos határidőben közlik a felekkel, és ez közlésétől hatályt gyakorol.

(9) A vezetőtestület határozata megtámadható a közigazgatási bíróságon, a törvény feltételei között.

(10) A (2) bekezdés szerint kibocsátott és 15 napos határidőben meg nem támadott határozatok jog szerint végrehajthatók.

21. cikk – A 20. cikk előírásai értelemszerűen alkalmazandók abban az esetben is, ha a Tanács hivatalból vizsgál ki megkülönböztetési cselekményt vagy esetet.

22. cikk – (1) A Tanácsot egy államtitkár rangú elnök vezeti, akit tagjaiból a vezetőtestület választ meg egy 5 éves megbízatásra. Az elnök fő-hitelutalványozó. Az elnököt tevékenységében egy alelnök segíti, akit tagjaiból a vezetőtestület választ meg egy két és fél éves megbízatásra.

(2) A Tanács éves tevékenységi jelentését a Parlament vitatja meg és fogadja el. A tevékenységi jelentést a Képviselőház és a Szenátus állandó büroíhoz nyújtják be a következő év április 15-éig.

23. cikk – (1) A Tanács vezetőtestülete a törvénnyel előírt feladatkört ellátó, döntéshozó testületi szerv.

(2) A vezetőtestület 9 államtitkár rangú tagból áll, akiket a Parlament Házainak együttes ülésén javasolnak és neveznek ki.

(3) A vezetőtestület tagjaként kinevezhető bármely román állampolgár, aki halmozottan teljesíti az alábbi feltételeket:

a) cselekvőképességének teljében van;

b) licenctanulmányokkal rendelkezik;

c) büntetlen előéletű és jó hírnévnek örvend;

d) az emberi jogok oltalmazásában és a megkülönböztetés leküzdésében elismert tevékenységgel rendelkezik;

e) nem volt a kommunista politikai rendőrség ügynöke, illetve nem működött együtt ezzel;

f) nem volt tagja a biztonsági szervezeteknek, illetve nem működött együtt ezekkel.

(4) A vezetőtestület tagjainak kinevezésekor figyelemmel kísérik, hogy ezek legalább kétharmada jogi felsőfokú tanulmányokkal rendelkezzen.

(5) A vezetőtestület tagjait kizárólag az alábbi helyzetekben hívhatják vissza vagy menthetik fel tisztségükből:

a) lemondás nyomán;

b) a megbízatás véghezvitele esetében;

c) munkaképtelenség miatt, a törvény feltételei között;

d) amennyiben valamely bűncselekmény elkövetéséért jogerős határozattal elítélték;

e) amennyiben többé nem teljesítik a (3) bekezdésben említett feltételeket;

f) a tagok legalább kétharmadának indokolt javaslatára.

(6) Amennyiben valamely vezetőtestületi tag ellen büntetőeljárást helyeznek folyamatba, a bírósági határozat jogerőre emelkedéséig őt jog szerint tisztségből felfüggesztettnek tekintik. Amennyiben a határozattal az érintett ártatlanságát állapítják meg, felfüggesztése megszűnik, visszahelyezik a felfüggesztése előtti összes jogába, és kifizetik a tőle megvont pénzjárandóságokat.

(7) Az (5) bekezdés d) pontjában említett helyzetben a vezetőtestületi tag minőség a határozat jogerőre emelkedésének időpontjában jog szerint megszűnik.

24. cikk – (1) A vezetőtestületi tagságot célzó, név szerinti javaslatokat a mandátumok megüresedésének időpontjától számított legfeljebb 30 napon belül nyújtják be a Képviselőház és a Szenátus állandó büroijához. A javaslatokhoz mellékelik az önéletrajzot, az erkölcsi bizonyítványt és a pályázó saját felelősségre adott nyilatkozatát, amelyből kitűnik, hogy nem illeszkedik a 23. cikk (3) bekezdése e) és f) pontjának előírásaiba.

(2) A Parlament két Házának állandó büroí közzéteszik saját internet-honlapjukon a benyújtott pályázatokat, és javaslatot tesznek az állandó szakbizottságoknak, hogy együttes ülésen hallgassák meg a pályázókat. A pályázatok közzétételétől számított 15 napos határidőn belül ezekkel kapcsolatosan megalapozott kifogások nyújthatók be írásban az állandó szakbizottságokhoz.

(3) A pályázók meghallgatása nyomán az állandó szakbizottságok együttes véleményezést készítenek, melyet bemutatnak a Képviselőház és a Szenátus együttes ülésén.

(4) A pályázatokat a jelenlevő képviselők és szenátorok többségi szavazatával hagyják jóvá.

25. cikk – (1) A Tanács vezetőtestületének tagjai a közérdek letéteményesei.

(2) A vezetőtestület tagjainak megbízatása 5 évre szól, kinevezésük pedig szakaszokban történik, a megbízatások lejártának függvényében.

(3) Amennyiben a megbízatás véghezvitele előtt üresedik meg egy hely a vezetőtestületben, a megbízatás fennmaradt időtartamára más személyt neveznek ki, az e rendeletben szabályozott eljárást szerint.

(4) A vezetőtestületi tagok megbízatás alatt lebonyolított tevékenysége szakmai régiségnek minősül.

(5) A megkülönböztetéses esetek kivizsgálása során a vezetőtestület tagjai ténymegállapító közeg minőséggel rendelkeznek, mely lehetővé teszi, hogy szankcionálják az e rendeletben előírt kihágásokat. Ténymegállapító közeg minőségüket ugyanakkor át is ruházhatják a Tanács munkaadóhoz tartozó más személyekre.

(6) Az elnök kérésére, a felsőfokú jogi tanulmányokkal rendelkező testületi tagok képviselhetik a Tanácsot a bíróság előtt azokban az ügyekben, amelyek megkülönböztetéses esetekre vonatkoznak.

III. FEJEZET

Eljárási rendelkezések és büntetések

26. cikk – (1) A 2. cikk (5) és (7) bekezdésében, az 5 – 8. cikkben, a 10. cikkben, a 11. cikk (1), (3) és (6) bekezdésében, a 12. cikkben, a 13. cikk (1) bekezdésében, a 14. és 15. cikkben foglalt kihágások, amennyiben a megkülönböztetés természetes személyt érint, 400 lejtől 4000 lejig terjedő bírsággal, amennyiben pedig valamely személycsoportot vagy közösséget érint, 600 lejtől 8000 lejig terjedő bírsággal büntetendők.

(2) A büntetések jogi személyek tekintetében is egyaránt alkalmazandók.

(3) Az ellenőrzésnek alávetett közhatóságok és –intézmények, illetve gazdasági vállalkozók képviselői, valamint a természetes személyek kötelesek – a törvény feltételei között – a ténymegállapító közegek kérésére:

a) rendelkezésre bocsátani bármely iratot, amely elősegíti az ellenőrzés célkitűzéseinek tisztázását;

b) szóban és, az esetnek megfelelően, írásban információkat és magyarázatokat szolgáltatni az ellenőrzés tárgyát képező kérdésekben;

c) másolatokat kibocsátani az igényelt dokumentumokról;

d) biztosítani az ellenőrzés megfelelő lebonyolításához szükséges támogatást és feltételeket, valamint hozzájárulni a ténymegállapítások tisztázásához.

(4) Az (3) bekezdésben említett kötelezettségek be nem tartása kihágást képez, és 200 lejtől 1000 lejig terjedő bírsággal büntetendő.

27. cikk – (1) A sértett személynek jogában áll a bíróság előtt kártérítést, valamint a megkülönböztetést megelőző helyzet helyreállítását és a nyomán keletkezett helyzet érvénytelenítését

kérni, a közjognak megfelelően. A kérés bélyegilleték-mentes, és nincs a Tanács megkeresésének feltételéhez kötve.

(2) A kérés benyújtásának határideje három év, melyet attól az időponttól számítanak, amelyben a cselekedetet elkövették, illetve amelyben elkövetéséről az érintett személy tudomást szerezhetett.

(3) Az ügyet a Tanács kötelező megidézésével bírálják el.

(4) Az érdekelt személy köteles bizonyítani azon cselekmények elkövetését, amelyek közvetlen vagy közvetett megkülönböztetésre engednek következtetni, azon személy pedig, aki ellen a megkeresés irányul, köteles bizonyítani, hogy e cselekedetek nem képeznek megkülönböztetést. A bíróság előtt bármilyen bizonyítóeszközre lehet hivatkozni, ideértve a hang- és videofelvételeket vagy statisztikai adatokat is.

(5) Kérésre, a bírói hatóság elrendelheti azon jogi személy működési engedélyének a kibocsátó hatóság általi visszavonását vagy felfüggesztését, amely egy megkülönböztető cselekedettel jelentős kárt okozott vagy, bár jelentéktelen kárt okozott, ismételten megszegte e rendelet előírásait.

(6) A bíróság által kihirdetett ítéletet közlik a Tanáccsal.

28. cikk – (1) Az emberi jogok oltalmazását célzó vagy a megkülönböztetés leküzdésében törvényes érdeket képviselő nem kormány szerv szervezeteknek aktív perbeli minőségük van, ha a megkülönböztetés tevékenységi tárgyukban nyilvánul meg és valamely közösséget vagy személycsoportot érint.

(2) Az (1) bekezdésben említett szervezeteknek aktív perbeli minőségük van akkor is, ha a megkülönböztetés valamely természetes személyt érint, ez utóbbi kérésére.

IV. FEJEZET

Záró rendelkezések

29. cikk – (1) A Tanács és a vezetőtestület szervezeti felépítését, valamint további feladatkörét a Tanács elnökének rendeletével szabályozzák.

(2) Feladatkörének ellátása érdekében a Tanács ellenőrző és felügyelő területi struktúrákat hoz létre.

30. cikk – (1) A Tanács költségvetése az állami költségvetés szerves részét képezi. A költségvetés-tervezetet a Tanács dolgozza ki, a Közpénzügyi Minisztérium véleményezésével.

(2) A Tanács köztisztviselőinek és egyéni munkaszerződéssel besorolt személyzetének bérezési szintje azonos a Parlament ellenőrzése alatt álló többi autonóm közhatóság személyzetének bérezési szintjével, a köztisztviselők 2006. évi illetményjárandóságainak és egyéb járandóságainak szabályozásáról szóló 2/2006. számú kormányrendelet I. számú mellékletének, illetőleg a költségvetési szektor szerződéses személyzetének alapfizetése megállapítási rendszeréről szóló, utólagosan módosított és kiegészített 24/2000. számú sürgősségi kormányrendelet I. számú mellékletének megfelelően.

(3) A tudomásukra jutott cselekmények, információk vagy dokumentumok bizalmas kezeléséért a Tanács apparátusának személyzete 15%-os havi bizalmassági pótlékban részesül, amelyet a bruttó alapbérre számolnak. Az e pótlékban részesített személyzetkategoriókat a Tanács elnökének rendeletével állapítják meg.”.

31. cikk – E rendelet a Monitorul Oficial al României I. Részében való közzétételétől számított 60. nap elteltével lép hatályba.

32. cikk – E rendelet hatályba lépésének időpontjában bármely ellentétes rendelkezés hatályát veszti.

M E G J E G Y Z É S:

Közétesszük a továbbiakban a megkülönböztetés valamennyi formájának megelőzéséről és büntetéséről szóló 137/2000. számú kormányrendeletet módosító és kiegészítő, a Monitorul Oficial al României I. Részének 2006. július 20-i 626. számában közzétett 324/2006. számú törvény II. és III. cikkét, valamint a közösségi szabályoknak a nemzeti joganyagba való átültetésére vonatkozó megjegyzést:

„II. cikk – A vezetőtestületet kiegészítése az e törvényben előírt eljárás szerint történik. A Tanács elnöke megbízatása befejezéséig tisztségben marad.

III. cikk – (1) E törvény hatályba lépésétől számított 60 napos határidőn belül a Tanács kidolgozza a beadványok és megkeresések elbírálásának belső eljárását.

(2) E törvény hatályba lépésétől számított 3 hónapos határidőn belül a Tanács kidolgozza a megkülönböztetés megelőzésére és leküzdésére irányuló intézkedések alkalmazásának országos stratégiáját.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett dokumentumokat a vezetőtestület fogadja el, a Tanács elnökének rendeletével hagyják jóvá, és közzéteszik a Monitorul Oficial al României I. Részében.”

*

„E törvény átülteti a személyek közötti, faji- vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról szóló, az Európai Közösségek Hivatalos Lapjának (JOCE) 2000. július 19-i L180. számában közzétett 2000/43/EK tanácsi irányelv, valamint a foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról szóló, az Európai Közösségek Hivatalos Lapjának (JOCE) 2000. december 2-i L303. számában közzétett 2000/78/EK tanácsi irányelv előírásait.”

MEGJEGYZÉS: E szám a Monitorul Oficial al României I. Részének 2007. évi 99. és 235. számából tartalmaz kivonatokat. Értelmezés tekintetében jogi hatálya csak a román nyelvű szövegnek van.

OLVASÓINK FIGYELMÉBE!

Románia Hivatalos Közlönye magyar nyelvű kiadásának 2007. évi előfizetési díja hagyományos hordozón 1 400 lej, negyedévenként 350 lej.

Előfizetéseket felvesznek a következők:

- ◆ COMPANIA NAȚIONALĂ POȘTA ROMÂNĂ – S.A. - a postahivatalok révén
- ◆ RODIPET S.A. - valamennyi fiókja révén
- ◆ ACTA LEGIS – S.R.L. - București, Str. Banul Udrea nr. 10
(telefon/fax: 411.91.79)
- ◆ INFO EUROTRADING – S.A. - București, Splaiul Independenței nr. 202A
(telefon: 316.30.57, fax: 316.30.58)
- ◆ INTERPRESS SPORT – S.R.L. - București, str. Hristo Botev nr. 6
(telefon/fax: 313.85.07; 313.85.08; 313.85.09)
- ◆ MEDIA PRESS ABONAMENTE – S.R.L. - București, str. Izvor nr. 78, et. 2
(tel. 311.97.84, fax 311.97.85)
- ◆ MT PRESS IMPEX – S.R.L. - București, Bd. Basarabia nr. 256
(telefon/fax: 255.48.15; 255.48.16)
- ◆ PRESS EXPRES – S.R.L. - Otopeni, str. Flori de Câmp nr. 9
(telefon/fax: 221.05.37; 0745.133.712)
- ◆ ZIRKON MEDIA – S.R.L. - București, str. Călin Ottoi nr. 29
(telefon: 250.52.77, 250.22.94, fax: 250.56.30)
- ◆ ART ADVERTISING – S.R.L. - Râmnicu Vâlcea, str. Regina Maria nr.7, bl.C1, sc.C, mezanin II
(telefon: 0250/73.54.75, 0744/509.099)
- ◆ CALLIOPE – S.R.L. - Ploiești, str. Candiano Popescu nr. 36
(telefon/fax: 0244/51.40.52, 0244/51.48.01)
- ◆ CARTEXIM – S.R.L. - Slobozia, Bd. Matei Basarab, bl. A2, sc. B, ap. 15, parter
(telefon/fax: 0243/22.06.95)
- ◆ CURIER PRESS – S.A. - Brașov, str. Traian Grozăvescu nr. 7
(telefon/fax: 0268/47.05.96)
- ◆ MIMPEX – S.R.L. - Hunedoara, str. Ion Creangă nr. 2, bl. 2, ap. 1
(telefon/fax: 0254/71.92.43)

Románia Hivatalos Közlönye elektronikus formában is megrendelhető, a nyomtatásával egyidejűleg e-mail-en továbbítandó PDF formátumban, amely az Acrobat Reader segítségével olvasható. Az elektronikus formára való előfizetési módról információkat kapnak a www.monitoruloficial.ro Internet-honlapon, valamint a 021-4107731-es telefonszámon. Az előfizetési díj 420 lej.

Szerkesztőségünk telefonszáma 021-3185123, e-mail címe pedig hk@ramo.ro.

KIADÓ: ROMÂNIA PARLAMENTJE – A KÉPVISELŐHÁZ

„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română - S.A. – Sucursala ”Unirea” București
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie
și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare)
Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: hk@ramo.ro; marketing@ramo.ro,
Internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, Șoseaua Panduri nr.1,
bl. P 33, parter, sectorul 5, telefon 411.58.33., 410.47.30, fax 410.77.36 și 410.47.23.

Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.

